

# TEATRO REAL



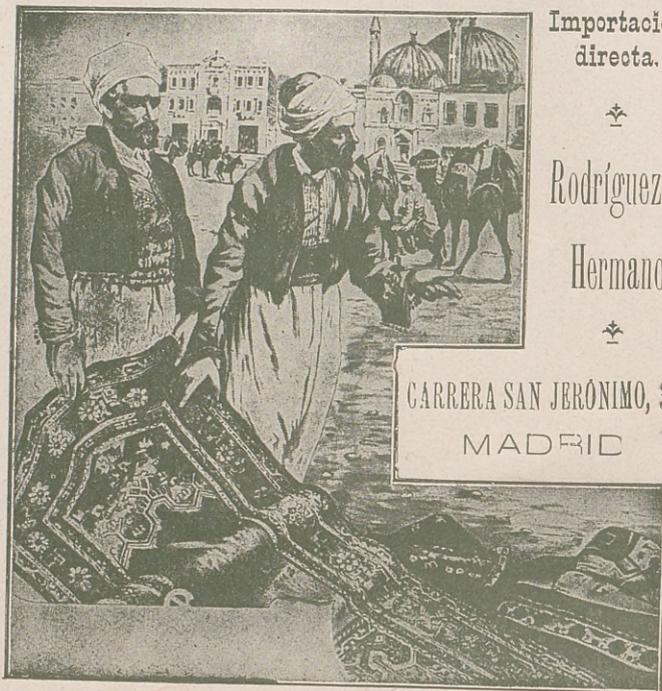
FM  
199

## PROGRAMA OFICIAL



### SE REPARTE GRATIS

# TAPICES DE ORIENTE



Importación  
directa.



Rodríguez  
Hermanos.



CARRERA SAN JERÓNIMO, 34  
MADRID



LA ANTIGUA FABRICA-PLATERIA

LUIS ESPUÑES

:: :: :: :: :: GOYA, 30 :: :: :: :: ::

\* TIENE SU ÚNICO DESPACHO \*

\* \* \* CARRERA DE SAN JERONIMO, 5 \* \* \*

MADRID

Fundada en 1840.



No tiene sucursales.



# Teatro Real

UNICO PROGRAMA OFICIAL

Función 36.<sup>a</sup> de Abono.—21.<sup>a</sup> del Turno 2.<sup>o</sup>

para hoy domingo 5 de Enero de 1913

## Despedida de ESTER MAZZOLENI

Á LAS OCHO Y MEDIA EN PUNTO

19.<sup>a</sup> representación, en este Teatro, del drama lírico en tres actos, poema y música de **Ricardo Wagner**,

# Tristán é Iseo

REPARTO

<i>Tristán</i> , caballero bretón, sobrino del rey Marc.....	Sr. VIÑAS
<i>Iseo</i> , princesa de Irlanda.....	Sra. MAZZOLENI
<i>Marc</i> , rey de Cornwailles.....	Sr. LUPPI
<i>Kurwenal</i> , escudero de Tristán. . .	» BONINI
<i>Melot</i> , caballero bretón.....	» DEL POZO
<i>Brangania</i> , sirviente de Iseo.....	Sra. GUERRINI
<i>Un pastor</i> ..	Sr. OLIVER
<i>Un piloto</i> .....	» FERNÁNDEZ
<i>La voz de un marinero</i> .....	» BONFANTI

Damas de Iseo, marineros, caballeros y hombres de armas.  
La acción en el siglo VI.

El primer acto en el mar, durante la travesía desde Irlanda á Cornwailles. El segundo en el castillo real de Marc. El tercero en la residencia de Tristán en Kareol (Bretaña).

Director de orquesta: Maestro **Rabl**.

# EGMAR

## FILAMENTO TREFILADO



Usando esta lámpara se acabaron los disgustos por roturas.

LA MAS ECONÓMICA

Pídase en todas partes

**Unico verdadero**

**café torrefacto.**



**Marca "LA ESTRELLA,"**

**32, MONTERA, 32**

**TELÉFONO 1555**

**JACOBO SCHNEIDER**

INGENIERO

**Alfonso XII, 56.--Madrid.**

**TELÉFONO 1002.**

Ascensores y montacargas  
eléctricos é hidráulicos del  
sistema «STIGLER».

Calefacciones por agua  
caliente, vapor y de-  
más sistemas.

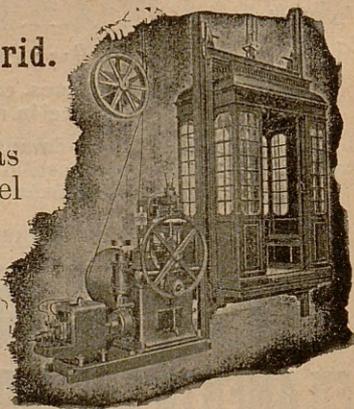
Ventilación de edificios.

Aparatos de Cirugía de M. Schaerer, S. A. en Ber-  
na (Suiza).

Saneamiento de edificios. Bombas.

Exposición permanente de aparatos sanitarios, como  
inodoros, baños, lavabos, bidets, etc.

Referencias de primer orden. Más de 1.150 instalaciones.





## TRISTÁN É ISEO

### ARGUMENTO

#### Acto primero

Sobre el puente de un barco que conduce desde Irlanda á Cornouailles, á la princesa Iseo, prometida del rey Marc, levántase una tienda cerrada con ricas tapicerías, en la que aparece aquélla recostada sobre un lecho, y acompañada por Brangania, su sirviente. De lo alto de la arboladura llega la voz de un marinero, cuya canción escita á Iseo, sin que logren calmarla los consuelos de Brangania, que descorre las tapicerías del fondo, apareciendo Tristán junto al timón.

Ordénale Iseo por medio de Brangania comparecer ante ella, pero el famoso caballero rehusa la entrevista cortésmente, y al reiterar la orden, se interpone entre Brangania y Tristán, Kurwenal, fiel escudero de éste, entonando una canción de triunfo por la muerte que Tristán diera á Morold, prometido de Iseo, cuya canción repiten los tripulantes.

Encolerizada Iseo por la sangrienta befa, revela á Brangania la causa de sus desdichas: «En una barca errante por las costas de Irlanda yacía un hombre gravemente herido; experta Iseo en las artes de curar, aplicó sus bálsamos al desconocido, logrando su curación, cuando un día advirtió que en la espada del herido ajustaba perfectamente un pedazo de hierro hallado en la cabeza del difunto Morold, y

GRAN ALMACEN DE SOMBREROS

**G. ARIAS**

1, ESPOZ Y MINA, 1.--PRECIO FIJO

TELÉFONO 3431

# CATARROS-TOS

JARABE DE HEROINA

(BENZO-ZINÁMICO)

del Dr. Madariaga.

**AGRADABLE** y eficaz remedio contra los *catarros* recientes y crónicos, *tos*, *ronquera*, *fatiga* y *expectoración* consiguientes, y auxiliar insuperable de los diferentes tratamientos para la curación de la *tuberculosis*, según numerosos testimonios facultativos. F. asco, 3 pesetas, PLAZA DE LA INDEPENDENCIA, núm. 10, MADRID, y principales farmacias de España.

cuyo despojo sangriento le había sido enviado como sarcástico testimonio de muerte. Entonces, al reconocer á Tristán Iseo blandió la espada sobre la cabeza del herido para vengar aquella afrenta; pero las ardientes miradas de Tristán desarmaron sus brazos, y el terrible acero cayó de sus manos. Curado el caballero de sus heridas, marchó á su patria, contrayendo con Iseo perpetua deuda de gratitud, que pagó más tarde, cuando volvió de nuevo á Irlanda, pidiendo la mano de Iseo para su tío el rey Marc.

Decidida Iseo á rematar su venganza, pide á Brangania el cofrecillo en que su previsor madre supo encerrar los filtros maravillosos, y escoge para Tristán el filtro de la muerte.

Preséntase Kurwenal á participar á Iseo en nombre de su señor que, prontos á dar fin á su viaje, se prepare para desembarcar; pero la princesa le ordena que transmita al noble caballero su negativa mientras éste no solicite el perdón de sus ofensas. Aparece Tristán, é Iseo le contempla en silencio. Ambos reprimen sus encontrados afectos, y por fin Iseo reprueba al héroe su conducta. Tristán la replica cortésmente, y al escuchar que ella ansia vengar la muerte de Moroid, la ofrece su espada, que ella rechaza, brindándole el filtro de la reconciliación. Tristán comprende desde luego que en aquella bebida se le ofrece la muerte, que él acepta con júbilo; mediada la copa por Tristán, Iseo se la arrebató, apurando el resto. Brangania, dominada por el terror, ha equivocado los filtros, y en vez de servirles el de la muerte, les ha dado á beber el del amor.

Tristán é Iseo, poseídos de intensa emoción, permanecen inmóviles. Esperando la muerte llevan sus manos al corazón, búscanse sus miradas con turbación cada vez mayor

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch.—Badalona.



Ester Mazzoleni

Nuevo y gran depósito

— DE —

# LINOLEUM

CABALLERO DE GRACIA, 14 y 16

(Frente á la iglesia) NO CONFUNDIRSE

CHOCOLATES-BOMBONES  
TES Y CAFÉS  
LOS MAS SELECTOS.

Antig<sup>o</sup> Dep<sup>o</sup>

**VENANCIO VAZQUEZ**

CAJAS  
BOLSAS  
CAPRICHOS  
PORCELANAS

C<sup>ia</sup> de SAN JERONIMO, 29

Cuatro Calles + TELÉFONO 146





# EL AGUILA



Almacén de ropas hechas.  
Géneros y varios artículos.

3, CALLE DE PRECIADOS, 3

**PEDID**  
**JEREZ Y COÑACS**  
**MARQUES DEL REAL TESORO**  
Gran Premio Exposición Bruselas



LAMPARA BUDAPEST "TUNGSRAM,"

Irrompible con soporte elástico.

Única en su clase y de fama mundial  
con la que está alumbrado únicamente  
este Teatro.

75 por 100 de economía.

Sociedad Tungoram

Montera, 10, Madrid.



Francisco Viñas

**ZORNOZA** TAPICES A MANO  
SAN MARTIN, 3 LABORES Y MATERIALES



## LE CHEVEU D'OR

PELUQUERIA ARTISTICA

Primera casa en pelucas, transformaciones y postizos fantasía, especialidad en bisonés para caballero. Se peinan señoras y se dan lecciones.

VICTORIANO GARCIA

Carmen, 25.—Madrid.

Joyería de PEREZ MOLINA  
28, Carrera de San Jerónimo, 28.

Las alhajas que vende esta casa son de artístico gusto y precio muy moderado.

**L. ANDUIZA (S. en C.)**

JOYERÍA — PLATERÍA

4, ALCALÁ, 4.—TELEFONO 2503

Gran surtido en los dos ramos de la fabricación exclusiva de la casa á precios muy ventajosos.



# LA JOUVENCE

14, Montera, 14.—MADRID

Proveedor *CORSETS SUR MESURE*  
de la  
Real Casa

M.<sup>ME</sup> ANGELE



DERNIERES NOUVEAUTES



## JOSE REQUENA

Aparatos para luz eléctrica.  
Vajillas de todas las marcas.  
Cristalerías, lavabos  
y objetos para regalos.

PRECIOS VENTAJOSISIMOS

Visidad esta casa.

# CALDAS DE BESAYA (SANTANDER)

AGUAS TERMALES Á 37°

Sin rival para tratamiento del **artritis**,  
**reuma**, **gota**, **ciática**, **bronquitis**, etc.

Instalación balneoterápica y hotel reformados  
con los adelantos modernos.

Ferrocarril del Norte á setenta metros del Gran  
Hotel.

PIDASE GUÍA AL ADMINISTRADOR DEL BALNEARIO

Desde este año el Hotel y Casino estarán administrados  
directamente por los propietarios.

## PLATERIA DE M. ESPUÑES (S. en C.)

CALLE DE SEVILLA, NUMERO 2.

Esta Casa presenta los objetos de platería más variados, más  
nuevos, más artísticos y más económicos.

**TODOS DE PLATA DE LEY**

# LINOLEUM

24, ARENAL, Y CARRETAS, 27 Y 29

y al fin arrójanse el uno en los brazos del otro dominados por irresistible emoción. El barco llega á tierra. Se oyen las trompetas del cortejo real que avanza á su encuentro, mientras la desesperación de los amantes no halla límites para su dolor.

## Acto segundo.

Mientras el rey Marc asiste á una cacería nocturna, cuyo proyecto le fué sugerido por el caballero Melot, su esposa Iseo aguarda en el jardín del castillo á Tristán. La entrevista de ambos amantes llena casi por completo el acto segundo.

La voz de Brangania, que vigila desde la torre, les advierte que pronto amanecerá. Los amantes, entregados á los transportes de su pasión amorosa, soberana é intensa, desoyen sus advertencias prudentes, y son sorprendidos por el rey y su comitiva, guiados por el traidor Melot. El soberano, ultrajado en su dignidad, presa del dolor más profundo, prorrumpe en amargas lamentaciones por la traición del que amaba como á hijo, pero sin dirigir el menor reproche á Iseo.

Tristán se decide á partir, no sin invitar á Iseo para que le siga, y provocando á Melot, al arrojarle sobre él, cae atravesado de una estocada en brazos de Kurwenal.

## Acto tercero.

Herido gravemente yace Tristán al pie de un tilo en la terraza del castillo de sus padres. La triste sonata que un pastor toca en su caramillo le despierta de su sopor. Los ecos de la canción evocan los recuerdos de su triste infancia

# Guante Varadé.

MONTERA, 12. —\*— ALCALA, 20



Almacén de hules, plumeros y linoleum.

Cepillería, artículos para limpieza.

# CASTELLS

Plaza de Herradores, 12. • Sucursal: Príncipe, 12.

sumados al martirio de la ausencia de su bien amada. La exaltación febril de su impaciencia le hace presentir la llegada del barco que ha de conducirla, y mientras Kurwenal, su fiel escudero, se esfuerza en vano por calmar sus ansias, resuena una alegre sonata del caramillo, sustituyendo á la triste y quejumbrosa de antes. Es la señal convenida para anunciar la llegada del barco que conduce á Iseo.

Mientras Kurwenal corre á su encuentro, Tristán se incorpora en un último delirio que consume sus fuerzas, y al llegar Iseo cae muerto en sus brazos murmurando su nombre. En vano intenta reanimarle su desesperada amante.

Llega en otro barco el rey, acompañado de Brangania, Melot y su comitiva. Kurwenal, para defender el cuerpo de su amo, les cierra el paso y mata al traidor Melot, siendo á su vez herido de muerte y cayendo á los pies de su señor. Marc, que enterado por Brangania del secreto del filtro, venía á perdonar á los dos amantes, queda aterrado; Iseo, inconsciente, transfigurada por el dolor, con la mirada fija sobre Tristán, expira cantando á la Muerte, voluptuosidad suprema, libertadora de sus almas martirizadas, mientras el rey bendice los restos de aquella sublime tragedia de amor.

**LEASE**, para apreciar el valor del hermoso drama, la «Traducción española de **TRISTAN É ISEO**, seguida de una clave de temas musicales de la ópera» que al precio de una peseta se vende en el Foyer y en la Contaduría del Teatro Real.

# BYRRH

Pedid en los Cafés  
y Botillerías este  
gran vino aperitivo

**ESTIMULANTE**

**DELICIOSO**

**FORTIFICANTE**



Orestes Luppi

**GUANTES** A.C.D. **PRINCIPE 19** En la  
**FEDERICO GELY**

## PELETERIAS REQUEJO

MONTERA, 34 — FUENCARRAL, 9

Guellos, Echarpes, Manguitos gran moda,  
Guantería y Bolsillos.

Anisete, Curaçao, Cremas de

# MARIE BRIZARD Y ROGER

## ¡¡EUREKA!!

ES EL MEJOR CALZADO

Gran surtido en zapatos cabritilla blanca y tisú oro y plata  
para baile y teatro.

Don Nicolás María Rivero, 11.

**MANUEL CANOSA**

2, ESPOZ Y MINA, 2

Batería de cocina en porcelana y aluminio. Cafeteras de todos los sistemas, cubiertos y servicio de mesa. Artículos fantasía, filtros de todas clases. Arañas cristal para luz eléctrica. Jaulas. Menaje completo de casa.

**Exquisitos chocolates elaborados á brazo. CAFÉS**desde 4,75 hasta 8.50 pesetas kilo. Mezcla Moka, Caracollillo y Puerto Rico. 5,40 ptas. kilo. *Plaza Santa Ana, 12.***Fábrica de CALZADO de M. ENTRAGO**

Plaza de San Miguel, 8, prales.

**CALZADOS DE LUJO.** — Sección realmente económica para la venta á precios reducidos de sus grandes existencias de calzados hechos. — **SIEMPRE CALIDAD EXTRA.****MELCHOR GARCIA**

26, San Bernardo, 26

Compra toda clase de libros y bibliotecas.

**ADRIANO ALVAREZ**

BARQUILLO, 3 (esquina á la plaza del Rey).

Primera casa en quesos, mantecas y comestibles finos. Pescados frescos y mariscos. Especialidad de la casa, chocolates elaborados á brazo.

**No olviden, BARQUILLO, 3**  
Teléfono 1192. — Madrid.**ASPRÓN HERMANOS**

Servicio á la carta. = Café, 15 cénts. taza (especialidad).

SANTO DOMINGO, 18, Y AMOR DE DIOS, 21

**RESTAURANT Y CAFE BAR****HIJOS DE A. CANOSA**

Caloríferos para petróleo. Calientapiés para coche y cama. Copas y braseros. Artículos de aluminio para cocina. Bateria de cocina de las mejores fábricas, clase especial é inrompible, y demás menaje de casa. Aparatos eléctricos. Jaulas. — Precios sin competencia.

CRUZ, 31.

Teléfono 912.

GATO, 2.

**MONTANO**

Pianos de esta acreditada marca y de las más reputadas del extranjero. El Phonola y demás aparatos para tocar el piano. Última creación en Autopianos y eléctricos. Armoniums y rollos extranjeros de música de 65, 73 y 88 notas. Primer servicio para el traslado de pianos.

Gran salón de Conciertos.

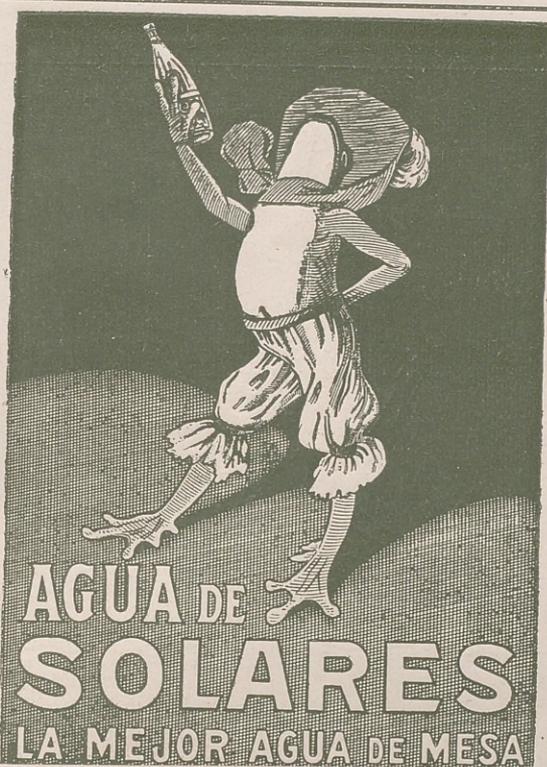
**San Bernardino, 3.**  
**MADRID.****Esposz y Mina, 9 (tienda).**

Articulos para regalos en plata de ley.

**COMPRA, VENTA Y REFORMA DE ALHAJAS****ESPOZ Y MINA, 9 (TIENDA)**

Para anuncios en este Programa, dirigirse al concesionario del mismo, Flor baja, 2, primero, ó á la única agencia en combinación con él, de José Dominguez, Plaza de Matute, número 8.

**EL AGUA DE SOLARES** ha quedado reconocida como la **MEJOR** para la mesa, por ser la más solicitada por el público inteligente.



DEPÓSITO Y OFICINAS CENTRALES

**MADRID.**— Reina, 45 dup.— Teléfono 2929.

SERVICIO Á DOMICILIO

# AGUA DE BORINES

RECONOCIDA SIN RIVAL

para mesa, estómago, intestinos, diabetes  
y artritis.

Pídase en Farmacias, Hoteles y Restaurants  
de España y América.



**VINOS TINTOS**

DE LOS HEREDEROS DEL

**Marqués de Riscal**

ELCIEGO (ALAVA)

Pídanse en todos los Hoteles y Restaurants.

**AVISO MUY IMPORTANTE A LOS CONSUMIDORES**

Fijense muy especialmente en nuestra **MARCA CONCEDIDA**



Esta esencia, especialísima para automóviles, sin que ninguna otra la supere, se halla de venta en todos los garages, en bidones de cinco y nueve litros. Prefiérase este último envase, por su menor peso, por su mayor bataratura, y porque, dada su forma plana, se acomoda mejor en el coche. Todos los bidones llevan el precinto con la indicación "**Clavileño**," y las iniciales de la casa

## FOURCADE Y PROVÔT

Deberán desconfiar los compradores de los bidones que no conserven intacto este precinto.

**Oficinas: FERNANFLOR, 6, principal.**